

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 2000-2001

20 JULI 2001

Wetsvoorstel tot wijziging van de gemeentekieswet en de nieuwe gemeentewet, met betrekking tot het stemrecht en de verkiesbaarheid van niet-Belgen bij gemeente- en provincieraadsverkiezingen

(Ingediend door mevrouw Fatma Pehlivan en de heer Louis Tobback)

TOELICHTING

De discussie over de uitoefening van politieke rechten door niet-Belgen kent een lange en vaak moeizame voorgeschiedenis. De herziening van de Grondwet op 11 december 1998 (*Belgisch Staatsblad* van 15 december 1998) is daar op haar beurt getuige van. In artikel 8 van de Grondwet is opgenomen dat kan worden afgeweken van de nationaliteitsvereiste om de politieke rechten uit te oefenen.

Het derde lid van dit artikel geeft de wetgever de mogelijkheid het stemrecht te regelen van burgers van de Europese Unie die niet de Belgische nationaliteit bezitten, overeenkomstig de internationale en supranationale verplichtingen van België. Deze mogelijkheid heeft concreet gestalte gekregen in de wet van 27 januari 1999. Deze wet geeft de onderdanen van de Europese Unie actief en passief kiesrecht bij de gemeenteraadsverkiezingen. Aldus heeft België zijn nationale wetgeving afgestemd op artikel 19 van het Verdrag betreffende de Europese Unie (ex-artikel 8B van het Verdrag van Maastricht van 7 februari 1992), dat bepaalt dat iedere EU-burger, in de lidstaat waar hij verblijft, actief en passief kiesrecht bezit bij de gemeenteraadsverkiezingen, «onder dezelfde voorwaarden als de onderdanen van die Staat».

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2000-2001

20 JUILLET 2001

Proposition de loi modifiant la loi électorale communale et la nouvelle loi communale, en ce qui concerne le droit de vote et d'éligibilité des non-Belges aux élections communales et provinciales

(Déposée par Mme Fatma Pehlivan et M. Louis Tobback)

DÉVELOPPEMENTS

L'historique de la discussion portant sur l'exercice des droits politiques par les non-Belges est long et souvent laborieux, ce dont a témoigné, à son tour, la révision de la Constitution du 11 décembre 1998 (*Moniteur belge* du 15 décembre 1998). On a inscrit à l'article 8 de la Constitution qu'il peut être dérogé à la condition de nationalité pour l'exercice des droits politiques.

L'alinéa 3 de cet article permet au législateur d'organiser le droit de vote des citoyens de l'Union européenne n'ayant pas la nationalité belge, conformément aux obligations internationales et supranationales de la Belgique. La loi du 27 janvier 1999 a concrétisé cette possibilité. Elle confère aux ressortissants de l'Union européenne le droit de vote et d'éligibilité aux élections communales. La Belgique a ainsi harmonisé sa législation nationale avec l'article 19 du Traité de l'Union européenne (l'ancien article 8B du Traité de Maastricht du 7 février 1992), qui dispose que tout citoyen de l'UE a le droit de vote et d'éligibilité aux élections municipales dans l'État membre où il réside, «dans les mêmes conditions que les ressortissants de cet État».

Het vierde lid van artikel 8 van de Grondwet bepaalt dat het stemrecht bij wet kan worden uitgebreid tot de in België verblijvende niet-Europese Unie onderdanen, onder de voorwaarden en op de wijze door die wet bepaald. Een dergelijke wet kon evenwel niet worden aangenomen worden vóór 1 januari 2001 (overgangsbepaling).

Ook nu deze termijn verstreken is, blijven de meningen verdeeld over het al dan niet toekennen van stemrecht aan niet-EU-burgers. Sommigen wijzen dit stemrecht af, anderen koppelen het aan de discussie over de nationaliteitsverwerving en nog anderen zijn ervoor gewonnen om dit stemrecht toe te kennen. Zo hebben zowel de PS [wetsvoorstel tot toekenning van het actief en passief kiesrecht bij de gemeente- en provincieraadsverkiezingen aan de buitenlandse onderdanen (stuk Kamer, nr. 916/1, stuk Senaat, nr. 587/1)] als Agalev-Ecolo [wetsvoorstel betreffende de uitbreiding van het gemeentelijk stemrecht en het recht om verkozen te worden tot de niet-Europese onderdanen die in België verblijven (stuk Senaat, nr. 548/2); wetsvoorstel tot wijziging van de gemeentekieswet van 4 augustus 1932 en van de gemeentewet, teneinde het gemeentelijk stemrecht en het recht om bij gemeenteraadsverkiezingen verkozen te worden uit te breiden tot de niet-Belgische onderdanen (stuk Kamer, nr. 917/1)] een regeling daartoe voorgesteld.

Ook de SP heeft zich klaar en duidelijk uitgesproken voor de toekenning van stemrecht aan migranten bij lokale verkiezingen. Het onderscheid tussen EU-burgers en niet-EU burgers is naar onze mening niet verantwoord. Concreet betekent dit dat 10% van de volwassen bevolking niet betrokken wordt bij onze democratische instellingen en verstoken blijft van enige controlemogelijkheid op de bestuurslieden. Hoewel ook zij belastingen betalen en een beroep doen op de openbare dienstverlening, het onderwijs, de culturele accommodatie enz., hebben zij niet het recht zich uit te spreken over het begrotingsbeleid of de algemene beleidslijnen.

De betrokkenheid bij het sociaal en economisch leven moet de grondslag vormen voor politieke participatie. Al wie deelneemt aan het leven van de gemeente en dat in de toekomst zal kunnen blijven doen als hij/zij op het Belgisch grondgebied mag blijven wonen, maakt deel uit van de lokale leefgemeenschap. De politieke participatie is de logische politieke concretisering van een sociaal-economische betrokkenheid. Het is een doeltreffende factor van integratie die bijdraagt tot de opheffing van de barrières die nog tussen de Belgen en de vreemdelingen kunnen bestaan. Als men de politieke kloof tussen niet-Belgische EU-burgers en de anderen handhaaft, versterkt men bij die laatsten een gevoel van uitsluiting.

L'alinéa 4 de l'article 8 de la Constitution prévoit que le droit de vote peut être étendu par la loi aux résidents en Belgique qui ne sont pas des ressortissants d'un État membre de l'Union européenne, dans les conditions et selon les modalités déterminées par ladite loi. Pareille loi ne pouvait toutefois pas être adoptée avant le 1^{er} janvier 2001 (disposition transitoire).

Même aujourd'hui que ce délai est expiré, les avis restent partagés sur la question de savoir s'il faut ou non octroyer le droit de vote aux citoyens autres que ceux de l'Union européenne. Certains refusent ce droit de vote, d'autres le subordonnent à la discussion sur l'acquisition de la nationalité, d'autres encore sont acquis au principe de l'octroi de ce droit de vote. Ainsi, tant le PS [proposition de loi visant à octroyer le droit de vote et d'éligibilité aux élections communales et provinciales aux ressortissants étrangers (doc. Chambre, n° 916/1, doc. Sénat, n° 587/1)] qu'Agalev-Ecolo [proposition de loi relative à l'extension du droit de vote et d'éligibilité aux élections communales aux ressortissants non européens résidant en Belgique (doc. Sénat, n° 548/1); proposition de loi modifiant la loi électorale communale du 4 août 1932 ainsi que la loi communale en vue d'étendre aux ressortissants non belges le droit de vote et d'éligibilité aux élections communales (doc. Chambre, n° 917/1)] ont proposé de légiférer à cette fin.

Le SP s'est, lui aussi, prononcé de manière claire et nette en faveur de l'octroi aux immigrés du droit de vote aux élections locales. À nos yeux, la distinction entre citoyens de l'Union européenne et non-citoyens de l'UE ne se justifie pas. Concrètement, cela signifie que 10% de la population adulte n'est pas associée à nos institutions démocratiques et reste privée de toute possibilité de contrôle des dirigeants. Bien qu'ils paient, eux aussi, des impôts et aient recours aux services à l'usage de la collectivité, à l'enseignement, à la culture, etc., ils n'ont pas le droit de se prononcer sur la politique budgétaire ou les lignes générales de la politique.

L'association à la vie sociale et économique doit constituer le fondement de la participation politique. Quiconque participe à la vie de la commune et pourra en faire autant à l'avenir s'il peut continuer d'habiter sur le territoire belge fait partie de la communauté locale. La participation politique est la concrétisation politique logique d'une implication socio-économique. Il s'agit là d'un facteur efficace d'intégration, contribuant à la levée des barrières qui peuvent encore exister entre Belges et étrangers. Si l'on maintient le fossé politique entre les citoyens non belges de l'UE et les autres, on renforce chez ces derniers un sentiment d'exclusion qui va à l'encontre de l'objectif d'intégration équilibrée des différentes communautés.

ting dat haaks staat op de doelstelling van een evenwichtige integratie van de verschillende gemeenschappen die samen de bevolking van een lokale entiteit vormen.

De buitenlandse inwoners die politiek geen stem krijgen, kunnen geneigd zijn om pressiegroepen op te richten die uitsluitend berusten op een voorgeschreven ethnische, culturele of godsdienstige identiteit, in plaats van aan te sluiten bij democratische bewegingen die politieke eisen stellen. Het democratische draagvlak van het lokale politieke bestel wordt door de politieke participatie van de vreemdelingen gewoon breder. Die participatie draagt er ook toe bij dat de Belgische burger een scherper beeld van de «ander» krijgt.

Zoals reeds aangestipt wordt het vraagstuk van het stemrecht voor niet-Belgen vaak in verband gebracht met de procedures voor naturalisatie en verwerving van de nationaliteit. De wet van 1 maart 2000 (*Belgisch Staatsblad* van 5 en 6 april 2000) heeft deze procedures grondig herzien en vereenvoudigd. Vandaar de opvatting dat op termijn al wie een tijd in België verblijft, de Belgische nationaliteit zal verwerven en bijgevolg zal kunnen deelnemen aan de verkiezingen.

De verwerving van de Belgische nationaliteit betekent evenwel dat afstand moet worden gedaan van de oorspronkelijke nationaliteit. Voor een aantal vreemdelingen, inzonderheid de zogeheten eerste of tweede generatie, is dat vaak een stap te ver; zij onderhouden nog steeds nauwe affectieve, culturele, religieuze of gevoelsmatige banden met het land van oorsprong, ook al wonen zij al lang en voorgoed in België.

De dubbele nationaliteit zou dit probleem deels kunnen oplossen maar is slechts mogelijk via akkoorden tussen individuele Staten. Noch voor Europa, noch op internationaal vlak is dit trouwens een prioriteit.

Politieke rechten toekennen is niet tegenstrijdig, maar complementair met een procedure tot verwerving van de nationaliteit. Het toekennen van stemrecht is dus een stap naar integratie en nationaliteitsverwerving.

De gemeenteraadsverkiezingen van 2000, waaraan voor het eerst de Europese burgers mochten deelnemen, tonen aan dat die electorale participatie mogelijk is. Er moet evenwel vastgesteld worden dat de verplichte voorafgaande inschrijving op de kiezerslijsten duidelijk belemmerend heeft gewerkt en heeft geleid tot een feitelijke ongelijkheid tussen de Europese en de Belgische kiezers, alsook tussen de Europese onderdanen onderling.

Een aantal Europese kiezers heeft trouwens klacht ingediend, omdat zij niet onder dezelfde voorwaar-

constituant ensemble la population d'une entité locale.

Les habitants étrangers qui n'ont pas voix au chapitre en politique peuvent être enclins à créer des groupes de pression reposant exclusivement sur une identité imposée par l'ethnie, la culture ou la religion, au lieu d'adhérer à des mouvements démocratiques qui posent des exigences politiques. La participation politique des étrangers élargit, ni plus ni moins, l'assise démocratique de l'organisation politique locale. Cette participation contribue également à l'acquisition, par le citoyen belge, d'une image plus nette de l'«autre».

Comme on l'a dit, le problème du droit de vote pour les non-Belges est souvent mis en rapport avec les procédures de naturalisation et d'acquisition de la nationalité. La loi du 1^{er} mars 2000 (*Moniteur belge* des 5 et 6 avril 2000) a profondément révisé et simplifié ces procédures, consacrant la conception selon laquelle à terme, tous ceux qui résident en Belgique depuis un certain temps acquerront la nationalité belge et pourront, dès lors, participer aux élections.

L'acquisition de la nationalité belge signifie toutefois qu'il faut renoncer à sa nationalité initiale. Pour un certain nombre d'étrangers, en particulier ceux dits de la première ou de la deuxième génération, cette exigence va souvent trop loin; ils continuent d'entretenir des liens affectifs, culturels, religieux ou sentimentaux étroits avec leur pays d'origine, même s'ils vivent depuis longtemps et pour de bon en Belgique.

La double nationalité pourrait résoudre partiellement ce problème, mais elle n'est possible que par des accords entre États pris séparément. Cela n'est d'ailleurs une priorité ni pour l'Europe, ni à l'échelon international.

L'octroi des droits politiques n'est pas contraire à une procédure d'acquisition de la nationalité, mais il la complète. Accorder le droit de vote constitue donc un pas vers l'intégration et l'acquisition de la nationalité.

Les élections communales de l'an 2000, auxquelles ont pu prendre part pour la première fois les citoyens européens, prouvent que cette participation électorale est possible. Force est toutefois de constater que l'inscription préalable obligatoire sur les listes électorales a eu pour effet de freiner nettement le processus et a engendré une inégalité de fait entre les électeurs européens et belges, ainsi que parmi les ressortissants européens.

Une série d'électeurs européens ont du reste porté plainte parce qu'ils n'avaient pas pu voter dans les

den konden stemmen als de nationale onderdanen, wat indruist tegen de geest van het Verdrag van Maastricht.

In het licht van die negatieve ervaringen vinden wij dat iedereen, inzake actief en passief kiesrecht, aan dezelfde voorwaarden moet worden onderworpen. Wij stellen dan ook voor artikel 1*bis* van de gemeentekieswet op te heffen. Mensen met de Belgische nationaliteit, Europese onderdanen, alsook sinds ten minste drie jaar wettig in België verblijvende niet-Europeaanen, zullen dus automatisch op de kiezerslijsten worden ingeschreven, overeenkomstig de in artikel 1 vastgelegde criteria.

De keuze voor de termijn van drie jaar is ingegeven door de resolutie van het Europees Parlement van 5 juli 2001 over de toestand van de grondrechten in de Europese Unie. Punt 122 van deze resolutie, met betrekking tot het Europees burgerschap, beveelt de lidstaten aan het actief en passief stemrecht bij de gemeenteraadsverkiezingen uit te breiden tot alle burgers die geen onderdaan zijn van een lidstaat van de Unie, maar die gedurende ten minste drie jaar hun verblijfplaats op het grondgebied van de betrokken lidstaat hebben.

De voorgestelde regeling betekent ook dat al deze groepen, zonder onderscheid, gehouden zijn aan de opkomstplicht. De SP blijft aan die plicht vasthouden. Het streven naar een ware representatieve democratie en naar een rechtvaardige maatschappij, waarin iedereen gelijkwaardig aan bod komt, dwingt ons daartoe. Alle wetenschappelijke studies tonen aan dat laaggeschoolden, (hoog)bejaarden en zwakkeren in de samenleving als eersten wegblijven als de opkomstplicht wordt afgeschaft. De maatschappelijke uitsluiting wordt op die manier nog vergroot door een *de facto* politieke uitsluiting. Eén van de gevolgen is dat de problemen van deze mensen steeds moeilijker de politieke agenda halen. Het is immers electoraal niet langer lonend om aandacht te hebben voor de problemen van uitsluiting en armoede, integendeel.

Tot slot lijkt het ons niet logisch een onderscheid te maken tussen de provincieraadsverkiezingen en de gemeenteraadsverkiezingen. Artikel 41 van de Grondwet stelt immers dat de gemeenten en de provincies lokale entiteiten zijn, die uitsluitend gemeentelijke of provinciale belangen regelen, welke verschillen van de nationale belangen. Nog steeds volgens de Grondwet worden die belangen «door de gemeenteraden of de provincieraden geregeld volgens de beginselen bij de Grondwet vastgesteld». Dat artikel hanteert het begrip lokaal bestuur als een bestuur dat zorgt voor de behandeling van de specifieke aangelegenheden van een maatschappelijke groep die verschilt van de nationale gemeenschap.

Het is onduidelijk waarom met betrekking tot de lokale politieke participatie een onderscheid wordt

mêmes conditions que les ressortissants nationaux, ce qui est contraire à l'esprit du Traité de Maastricht.

À la lumière de ces expériences négatives, nous estimons qu'en matière de droit de vote et d'éligibilité, tout le monde doit être soumis aux mêmes conditions. Nous proposons dès lors d'abroger l'article 1^{er}*bis* de la loi électorale communale. Les personnes qui ont la nationalité belge, les ressortissants européens ainsi que les non-européens qui résident légalement en Belgique depuis au moins trois ans seront donc automatiquement inscrits sur les listes électorales, conformément aux critères arrêtés à l'article 1^{er}.

Le choix d'un délai de trois ans s'inspire de la résolution du Parlement européen du 5 juillet 2001 sur la situation des droits fondamentaux dans l'Union européenne. Le point 122 de cette résolution, qui concerne la citoyenneté européenne, recommande aux États membres l'extension du droit de voter et de se présenter aux élections municipales à tous les ressortissants non communautaires qui résident légalement sur leur territoire depuis au moins trois ans.

La réglementation proposée signifie également que tous ces groupes, sans distinction, sont soumis à l'obligation de vote. Le SP tient à cette obligation. La poursuite d'une véritable démocratie représentative et d'une société équitable qui traite tout le monde sur le même pied, nous y oblige. Toutes les études scientifiques démontrent que les personnes peu qualifiées, les personnes (très) âgées et plus faibles de la société sont les premières à ne pas se manifester si l'on supprime l'obligation de vote. Cela accroît encore davantage l'exclusion sociale, par le biais d'une exclusion politique *de facto*. L'une des conséquences en est que les problèmes de ces personnes sont de plus en plus difficilement placés à l'ordre du jour politique. Il n'est en effet plus rentable électoralement de s'intéresser aux problèmes de l'exclusion et de la pauvreté, bien au contraire.

Enfin, il ne nous semble pas logique de faire une distinction entre les élections provinciales et communales. En effet, l'article 41 de la Constitution prévoit que les communes et les provinces sont des entités locales, qui règlent des intérêts exclusivement communaux ou provinciaux, lesquels diffèrent des intérêts nationaux. Toujours selon la Constitution, ces intérêts «sont réglés par les conseils communaux ou provinciaux d'après les principes établis par la Constitution». Cet article utilise la notion d'administration locale en tant qu'administration chargée de régler les matières spécifiques d'un groupe social qui diffère de la communauté nationale.

S'agissant de la participation politique locale, on ne voit pas bien la raison d'être d'une distinction entre

gemaakt tussen gemeenten en provincies, een onderscheid dat de Grondwet niet maakt.

Fatma PEHLIVAN.
Louis TOBBACK.

*
* *

WETSVOORSTEL

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

In artikel 1 van de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen, vervangen bij de wet van 16 juli 1993 en gewijzigd bij de wet van 27 januari 1999, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

A) paragraaf 1, 1^o, wordt aangevuld als volgt: «, onderdaan van een andere lidstaat van de Europese Unie of ten minste drie jaar in België verblijven»;

B) in § 5, eerste lid, worden de woorden «lijst van de Belgische kiezers» vervangen door het woord «kiezerslijst».

Art. 3

In artikel 1 van de gemeentekieswet van 4 augustus 1932, vervangen bij de wet van 16 juli 1993, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

A) paragraaf 1, 1^o, wordt aangevuld als volgt: «, onderdaan van een andere lidstaat van de Europese Unie of ten minste drie jaar in België verblijven»;

B) paragraaf 1 wordt aangevuld met het volgende lid:

«Voor de toepassing van het eerste lid worden de niet-Belgische onderdanen van de Europese Unie die in de bevolkingsregisters staan vermeld, geacht te voldoen aan de in 3^o van dat lid bedoelde voorwaarde.»;

C) in § 3, eerste lid, worden tussen de woorden «verloren hebben» en «, worden», de woorden «of niet langer in België verblijven» ingevoegd.

communes et provinces, distinction que ne fait pas la Constitution.

*
* *

PROPOSITION DE LOI

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

À l'article 1^{er} de la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales, remplacé par la loi du 16 juillet 1993 et modifié par la loi du 27 janvier 1999, sont apportées les modifications suivantes:

A) le § 1^{er}, 1^o, est complété comme suit: «, ressortissant d'un autre État membre de l'Union européenne ou séjourner en Belgique depuis au moins trois ans»;

B) au § 5, alinéa 1^{er}, le mot «belges» est supprimé.

Art. 3

À l'article 1^{er} de la loi électorale communale du 4 août 1932, remplacé par la loi du 16 juillet 1993, sont apportées les modifications suivantes:

A) le § 1^{er}, 1^o, est complété comme suit: «, ressortissant d'un autre État membre de l'Union européenne ou séjourner en Belgique depuis au moins trois ans»;

B) le § 1^{er} est complété par l'alinéa suivant:

«Pour l'application de l'alinéa 1^{er}, les ressortissants non belges de l'Union européenne mentionnés dans les registres de la population sont censés satisfaire à la condition visée au 3^o de cet alinéa.»;

C) au § 3, alinéa 1^{er}, les mots «ou ne résident plus en Belgique» sont insérés entre les mots «ont perdu la nationalité belge» et les mots «sont rayés».

Art. 4

Artikel *1bis* van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 27 januari 1999, wordt opgeheven.

Art. 5

In artikel 3, § 1, van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 16 juli 1993 en gewijzigd bij de wetten van 11 april 1994 en 27 januari 1999, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

A) in het tweede lid, punt 1, worden de woorden «in de artikelen 1, § 1, en *1bis*» vervangen door de woorden «in artikel 1, § 1»;

B) in het derde lid wordt de tweede zin vervangen als volgt: «Voor de niet-Belgische kiezers wordt de nationaliteit vermeld op de kiezerslijst.»

Art. 6

In artikel 23, § 1, achtste lid, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 27 januari 1999, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

A) in de inleidende zin worden de woorden «van de Europese Unie» geschrapt;

B) in 1^o en 2^o worden de woorden «Lid-Staat van de Europese Unie» vervangen door het woord «Staat».

Art. 7

In artikel 26, § 2, tweede lid, van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 27 januari 1999, worden de woorden «van de Europese Unie» weggelaten.

Art. 8

In artikel 65 van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 16 juli 1993 en gewijzigd bij de wet van 27 januari 1999, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

A) in het eerste lid worden de woorden «of artikel *1bis*» geschrapt;

B) in het tweede lid, 2^o, worden de woorden «de andere Lid-Staten van de Europese Unie» vervangen door de woorden «een andere Staat».

Art. 9

In artikel 71 van de nieuwe gemeentewet, gewijzigd bij de wetten van 16 juli 1993, 11 juli 1994, 27 januari 1999 en 19 april 1999, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

A) in het eerste lid, 9^o, worden de woorden «van een andere Lid-Staat van de Europese Unie» vervangen door de woorden «van een andere Staat»;

Art. 4

L'article *1^{er}bis* de la même loi, inséré par la loi du 27 janvier 1999, est abrogé.

Art. 5

À l'article 3, § 1^{er}, de la même loi, remplacé par la loi du 16 janvier 1993 et modifié par les lois des 11 avril 1994 et 27 janvier 1999, sont apportées les modifications suivantes:

A) à l'alinéa 2, point 1, les mots «aux articles 1^{er}, § 1^{er}, et *1^{er}bis*» sont remplacés par les mots «à l'article 1^{er}, § 1^{er}»;

B) à l'alinéa 3, la deuxième phrase est remplacée comme suit: «Pour les électeurs non belges, la liste des électeurs mentionne leur nationalité.»

Art. 6

À l'article 23, § 1^{er}, alinéa 8, de la même loi, inséré par la loi du 27 janvier 1999, sont apportées les modifications suivantes:

A) dans la phrase introductive, les mots «de l'Union européenne» sont supprimés;

B) aux 1^o et 2^o, les mots «membre de l'Union européenne» sont supprimés.

Art. 7

À l'article 26, § 2, alinéa 2, de la même loi, remplacé par la loi du 21 janvier 1999, les mots «de l'Union européenne» sont supprimés.

Art. 8

À l'article 65 de la même loi, remplacé par la loi du 16 juillet 1993 et modifié par la loi du 27 janvier 1999, sont apportées les modifications suivantes:

A) à l'alinéa 1^{er}, les mots «ou à l'article *1^{er}bis*» sont supprimés;

B) à l'alinéa 2, 2^o, les mots «des autres membres de l'Union européenne» sont remplacés par les mots «d'un autre État».

Art. 9

À l'article 71 de la nouvelle loi communale, modifié par les lois des 16 juillet 1993, 11 juillet 1994, 27 janvier 1999 et 19 avril 1999, sont apportées les modifications suivantes:

A) à l'alinéa 1^{er}, 9^o, les mots «membre de l'Union européenne» sont supprimés;

B) het tweede lid wordt vervangen als volgt:

«De bepalingen van het eerste lid, 1^o tot 8^o, zijn eveneens van toepassing op de onderdanen van een andere Staat die in België verblijven voor de uitoefening in een andere Staat van ambten die gelijkwaardig zijn aan die bedoeld in deze bepalingen.»

Art. 10

In artikel 72, tweede lid, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 27 januari 1999, worden de woorden «de niet-Belgische onderdanen van de Europese Unie» vervangen door de woorden «de onderdanen van een andere Staat» en de woorden «Lid-Staat van de Europese Unie» door het woord «Staat».

Fatma PEHLIVAN.
Louis TOBBACK.

B) l'alinéa 2 est remplacé par ce qui suit :

«Les dispositions de l'alinéa 1^{er}, 1^o à 8^o, sont également applicables aux ressortissants d'un autre État résidant en Belgique pour l'exercice par ceux-ci dans un autre État de fonctions équivalentes à celles qui sont visées dans ces dispositions.»

Art. 10

À l'article 72, alinéa 2, de la même loi, inséré par la loi du 27 janvier 1999, les mots «ressortissants non belges de l'Union européenne» sont remplacés par les mots «ressortissants d'un autre État» et les mots «membre de l'Union européenne» sont supprimés.